

# Programm zum grenzüberschreitenden Orientierungslauf



# Pozvánka k přeshraničnímu Orientačnímu běhu

DM OL Mitteldistanz, Robotron-Cup ▲ Mistrovství Německa na krátké trati, Pohár Robotronu ▲ 01./02.06.13, Altenberg

SV Robotron  
Dresden e. V.



Euroregion  
Elbe/Labe

  
Ziel 3 | Cíl 3  
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

# Inhaltsverzeichnis

## Obsah

Inhaltsverzeichnis <i>Obsah</i> .....	2	Lageplan Altenberg/Zinnwald <i>Mapa Altenberg/Zinnwald</i> .....	11
Verantwortlichkeiten <i>Organizační výbor a pracovníci</i> .....	3	Technische Hinweise 01.06.13.....	12
Grußwort <i>Uvítací proslov</i> .....	4	<i>Technické pokyny 01.06.13</i> .....	14
Zeitplan <i>Časový plán</i> .....	5	Technische Hinweise 02.06.13.....	16
Jedermann-OL <i>Každý orientační běžecem</i> .....	6	<i>Technické pokyny 02.06.13</i> .....	18
Orientierungslauf in wenigen Worten erklärt <i>Krátké seznámení s OB</i> .....	7	Bahndaten 01.06.13 <i>Parametry tratí 01.06.13</i> .....	20
Organisatorische Hinweise.....	8	Bahndaten 02.06.13 <i>Parametry tratí 02.06.13</i> .....	21
<i>Organizační pokyny</i> .....	9	Vorstellung des Veranstaltungsortes <i>Představení místa konání</i> .....	22
Karte des Wettkampfbereichs <i>Mapa Centra závodu</i> .....	10	Sponsoren <i>Sponzoři</i> .....	23
		Geländeindrücke <i>Obrázky terénu</i> .....	24

## Verantwortlichkeiten

### Organizační výbor a pracovníci

Ausrichter <i>Pořadatelé</i>	SV Robotron Dresden e. V. und TJ Lokomotiva Teplice
Schirmherr <i>Pod záštitou</i>	Thomas Kirsten, Bürgermeister der Stadt Altenberg <i>starosta města Altenberg</i>
Wettkampfleiter <i>Ředitel závodů</i>	Dr. Rolf Heinemann
Organisation <i>Organizace závodů</i>	Ronald Ansorge, Martin Kucera
Bahnleger <i>Stavitelé tratí</i>	Prof. Tilo Pompe, Peter Gawlitza
Finanzen/Org.-Büro <i>Finance/organizační kancelář</i>	Rita Winkler, Jan Eiselt
Auswertung/IT <i>Výsledky /IT</i>	Björn Heinemann
Karte <i>Mapy</i>	M. Bily, B.Haj, B. Heinemann, Dr. R. Heinemann
Technik und Material <i>Technická a materiální podpora</i>	Udo Hinkel
Öffentlichkeitsarbeit <i>Veřejné práce</i>	Dr. Hendrik Wetzel

Techn. Delegierter <i>Technický delegát</i>	Diethard Kundisch (USV TU Dresden)
Start <i>Start</i>	Jürgen Dittrich
Schiedsgericht <i>Rozhodčí</i>	Rainer Müller (USV TUD), Diethard Kundisch (USV TUD), Steffen Lösch (USV Jena), Milos Eiselt (TJ Lokomotiva Teplice)



Dana Brožková



Sören Lösch

## Grußwort Uvítací proslov

Liebe Sportlerinnen und Sportler, liebe Gäste,

wir begrüßen Sie recht herzlich zu den deutschen Meisterschaften im Orientierungslauf 2013 (Mitteldistanz) und zum Robotron Cup 2013 hier im Osterzgebirge. Wir als Gastgeber freuen uns gemeinsam mit dem Veranstalter auf spannende und interessante Wettbewerbe und wünschen den Teilnehmern erlebnisreiche Tage in der Tourismusregion Altenberg. Bekannt wurde unsere Stadt durch viele nationale und internationale Wettkämpfe im Biathlon sowie Bob- und Rodelsport, aber auch unsere Infrastruktur bietet eine Vielzahl touristischer Highlights. Gemeinsam mit unserem tschechischen Partner möchten wir Euch zwei interessante grenzüberschreitende Wettkämpfe bieten. Wir wünschen allen Teilnehmern und Gästen einen angenehmen Aufenthalt und viel Erfolg.



Schirmherr  
Thomas Kirsten  
Bürgermeister der  
Bergstadt Altenberg



Dr. Rolf Heinemann  
Wettkampfleiter  
SV Robotron Dresden



Martin Kucera  
Orientierungslauf Club  
TJ Lokomotiva Teplice

*Vážení sportovci, vážení hosté,*

*vítáme vás co nejsrdečněji na Německém mistrovství v orientačním běhu 2013 a Robotron Cupu 2013 zde u nás v Krušnohorském regionu. Jako hostitel závodů se společně s jeho pořadatelem těšíme na vzrušující a zajímavé sportovní soupeření a účastníkům přejeme dny plné zážitků v turistickém regionu Altenberg. Naše město je známo z mnoha národních a mezinárodních soutěží v biatlonu, jakož i závodů na bobech a sáňkách, naše infrastruktura ale nabízí též mnoho turistických zajímavostí. Společně s naším českým partnerem bychom vám rádi nabídli dvě zajímavé přeshraniční soutěže. Přejeme všem účastníkům a hostům příjemný pobyt a mnoho sportovních úspěchů.*

# Zeitplan

## Časový plán

<b>Freitag</b>	<b>31.05.13</b>	<b>Pátek</b>
Verkauf vom Trainingskarten im Europark	ab 15:00 Uhr	Otevírací doba org. kanceláře v Europarku
Öffnung Organisationsbüro im Europark	18:00 – 22:00 Uhr	
<b>Samstag</b>	<b>01.06.13</b>	<b>Sobota</b>
Öffnung Organisationsbüro im WKZ	09:00 Uhr	Otevírací doba org. kanceláře v WKZ
erster Start DM	12:00 Uhr	Start závodu Mistrovství Německa
Siegerehrung WRE	16:30 Uhr	Vyhlášení vítězů WRE
Siegerehrung im Festzelt im Europark	19:30 Uhr	Vyhlášení vítězů v Europarku
<b>Sonntag</b>	<b>02.06.13</b>	<b>Neděle</b>
Öffnung Organisationsbüro im WKZ	07:00 Uhr	Otevření org. kanc. v WKZ
erster Start Robotron-Cup	09:00 Uhr	První start Poháru Robotron





## Jedermann-OL

*Každý orientační běžcem*

### Information an die Einwohner, Gäste und interessierte Freizeitsportler

Interessenten können sich am Sonnabend, dem 01.06.13, in der Zeit zwischen 11 und 14 Uhr und/oder am Sonntag, dem 02.06.13, in der Zeit zwischen 9 und 11 Uhr in der Sparkassenarena melden. Der Zugang ist für alle Teilnehmer vom Parkplatz der ehemaligen Grenzzollanlage Zinnwald über den K- Flügel zur Sparkassenarena deutlich markiert (1.400 m). Bei der Anmeldung kann man den zur Zeitnahme notwendigen Sportident-Chip ausleihen. Ohne diesen Chip ist eine Teilnahme nicht möglich. Zu beachten ist, dass der Weg dann zum Start nochmals 10 – 20 Minuten in Anspruch nimmt. Am Start erfolgt nochmals eine kurze Einweisung. Das Ziel befindet sich an beiden Tagen in der Sparkassenarena. Dort befinden sich auch Umkleemöglichkeiten sowie Imbiss-Angebote.



Foto:  
Tomáš Dlabaja, Jan Šedivý und  
Jan Procházka – Weltmeister 2012

## Orientierungslauf in wenigen Worten erklärt

### *Krátké seznámení s OB*

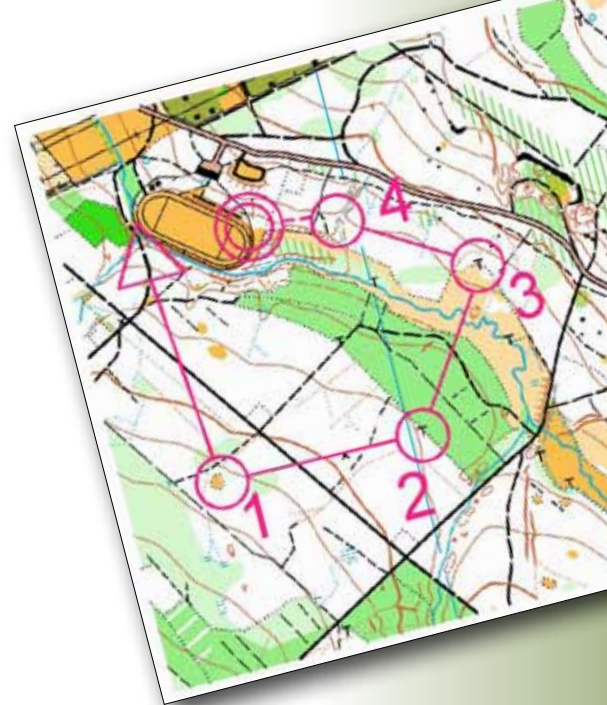
Jeder Läufer erhält eine sehr detailreiche Laufkarte (in diesem Fall im Maßstab 1:10 000) für seine Kategorie bzw. Altersklasse.

Als Orientierungshilfe ist die Benutzung eines Kompasses erlaubt. Je nach Alterskategorie oder Schwierigkeitsstufe sind unterschiedlich viele Kontrollposten in vorgeschriebener Reihenfolge anzulaufen.

Die Kontrollposten sind mit orangeroten Postenschirmen gut sichtbar markiert. Der Läufer registriert den angelaufenen Posten mittels eines elektronischen Chips, welcher die genaue Zeit und die Postennummer speichert.

Am Ziel wird der persönliche Chip durch ein Auswertungsprogramm in Sekundenschnelle ausgewertet. Es wird geprüft, ob der Läufer alle Posten in der richtigen Reihenfolge angelaufen hat. Die Platzierung erfolgt gemäß der Laufzeit.

Neben der läuferischen Fähigkeit entscheidet auch die schnelle und korrekte Interpretation der Laufkarte. Die Postenstandorte sind auf der sehr detailgetreuen Orientierungslaufkarte genau eingezeichnet. Im Waldgebiet werden Postenstandorte vorzugsweise an klar erkennbaren Geländegegebenheiten wie Kuppen, Löchern, Wurzelstöcken etc. positioniert. Vom letzten Posten führt eine markierte Strecke ins Ziel.



# Organisatorische Hinweise

## Organisationsbüro/WKZ

Fr, 31.05.13 18 – 22 Uhr Europark Altenberg  
Sa, 01.06.13 9 – 17 Uhr Biathlonstadion Zinnwald  
So, 02.06.13 7 – 14 Uhr Biathlonstadion Zinnwald

## Siegerehrungen

- ⇒ WRE (Platz 1 – 6): unmittelbar nach Wettkampf im WKZ
- ⇒ DM-Mittel: ab 19.30 Uhr im Festzelt (Europark)
- ⇒ Zum Robotron-OL am Sonntag werden alle Klassen geehrt. Die Sieger erhalten einen Pokal.

## Parken

- ⇒ auf großem Parkplatz der ehemaligen Grenzollanlage in Zinnwald, am Sa/So gegen 2,- € Gebühr für beide Tage.
- ⇒ Parkkarten vom Veranstalter gut sichtbar im Fahrzeug platzieren
- ⇒ Parken im Europark ohne Gebühr. Die Zuweisung der Parkflächen durch den Veranstalter ist einzuhalten!

## Clubzelte

- ⇒ auf ausgewiesenen Flächen im WKZ möglich

## Verpflegung

Im WKZ (Sparkassenarena) und auch zur Siegerehrung am Sonntagabend im Europark werden Getränke und auch Imbiss angeboten.

## Unterkünfte (Europark Altenberg)

- ⇒ Unterbringung in großen Tagungsräumen und auf Spielflächen. Diese Räume dürfen nicht mit OL-Schuhen betreten werden!
- ⇒ Kochen und Rauchen im Massenquartier nicht gestattet
- ⇒ Zuweisung der Räume durch Veranstalter einhalten!
- ⇒ Räumung der Massenquartiere bis So. 11 Uhr

## Frühstück (Europark Altenberg)

- ⇒ im Seminarraum im 2. OG
- ⇒ Sa. 8.00 – 9.30 Uhr, So. 6.30 – 9.30 Uhr
- ⇒ Frühstücksteilnehmer erhalten Frühstücksmarken
- ⇒ max. 50 Plätze im Frühstücksraum – gestaffelte Frühstücksversorgung am Sonntag

## Duschen (Europark Altenberg)

- ⇒ Duschen im Fitnessstudio im 2. UG möglich
- ⇒ Fr. bis 22 Uhr, Sa. 15 – 18 Uhr, So. 12 – 16 Uhr
- ⇒ WCs und Waschräume auf jeder Etage vorhanden

## Haftung

Ausreichende Versicherung ist Sache jedes einzelnen Teilnehmers. Ausrichter, Veranstalter, Waldbesitzer und Forstverwaltungen übernehmen keine Haftung.

## Training

Am 31.05. werden im Europark ab 15 Uhr Trainingskarten angeboten. Das Laufgebiet befindet sich direkt neben dem Europark.



## Organizační pokyny

### Organizační kancelář/WKZ

Pá, 31.5.13 18 – 22 hod. Europark Altenberg  
So, 01.06.13 9 – 17 hod. Biatlonová aréna Zinnwald  
Ne, 02.06.13 7 – 14 hod. Biatlonová aréna Zinnwald

### Vyhlášení výsledků

- ⇒ WRE, (1 – 6 místo) ihned po ukončení závodů v Centru závodů
- ⇒ DM-Mittel, od 19.30 hod. ve stanu v Europarku
- ⇒ V nedělním závodě Robotron-OL budou vyhlášeny všechny kategorie. Vítězové obdrží poháry.

### Parkování

- ⇒ Parkoviště na bývalém hraničním přechodu Zinnwald/Cínovec. Parkovné 2.-Eur/2 dny.
- ⇒ Parkovací lístek viditelně umístěte ve vozidle
- ⇒ Parkování v Europarku je bez poplatku. Přidělování parkovacích míst pouze dle pokynů pořadatele!

### Klubové stany

- ⇒ na vyznačeném místě v Centru závodů

### Občerstvení

v Centru závodů a při nedělním vyhlášení výsledků v Europarku budou k dispozici prodejní stánky s nabídkou jídel a pití

### Ubytování (Europark Altenberg)

- ⇒ k dispozici budou místnosti a hrací plocha. Do místností nelze vstupovat v běžecké obuvi!
- ⇒ není povoleno kouření a vaření ve společných místnostech.
- ⇒ dbejte pokynů pořadatele při přidělování míst. Vyklizení místností do neděle 11 hodin.

### Snídaně (Europark Altenberg)

- ⇒ V seminární místnosti ve 2. podlaží.
- ⇒ So-8-9.30 hod., Ne- 6.30-9.30 hod.
- ⇒ Zájemci o snídaní obdrží poukázku.
- ⇒ Kapacita max. 50 osob. V neděli postupné odbavení snídaní.

### Mytí-sprchování (Europark Altenberg)

- ⇒ Sprchy ve Fitness studiu ve 2. podlaží.
- ⇒ Pá do 22 hod., So-15-18 hod., Ne- 12-16 hod.
- ⇒ Možnost využití umýváren a WC v každém podlaží.

### Odpovědnost-ručení

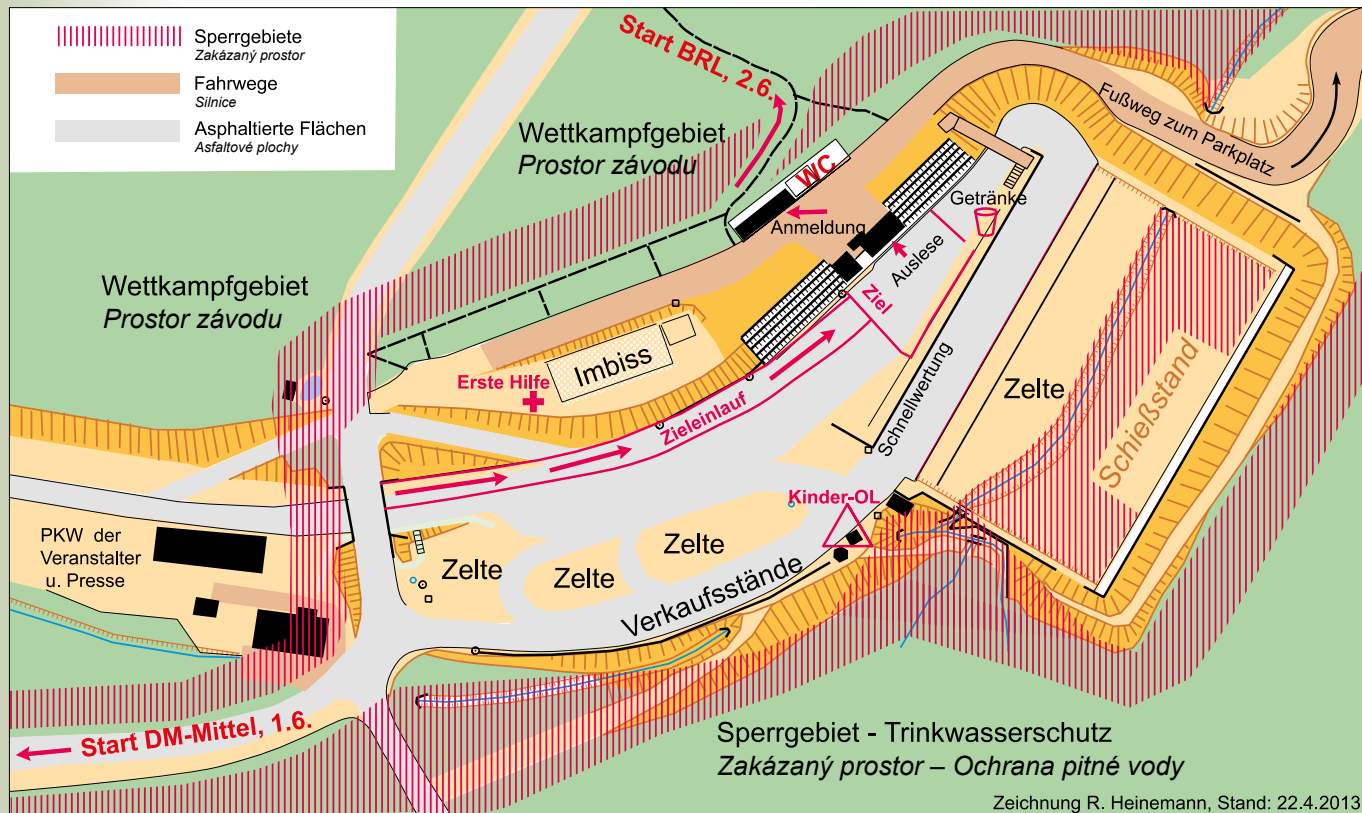
každý zodpovídá za své osobní věci. Pořadatelé, majitelé pozemků a Lesní správa neručí za žádné ztráty nebo způsobené škody na osobním majetku.

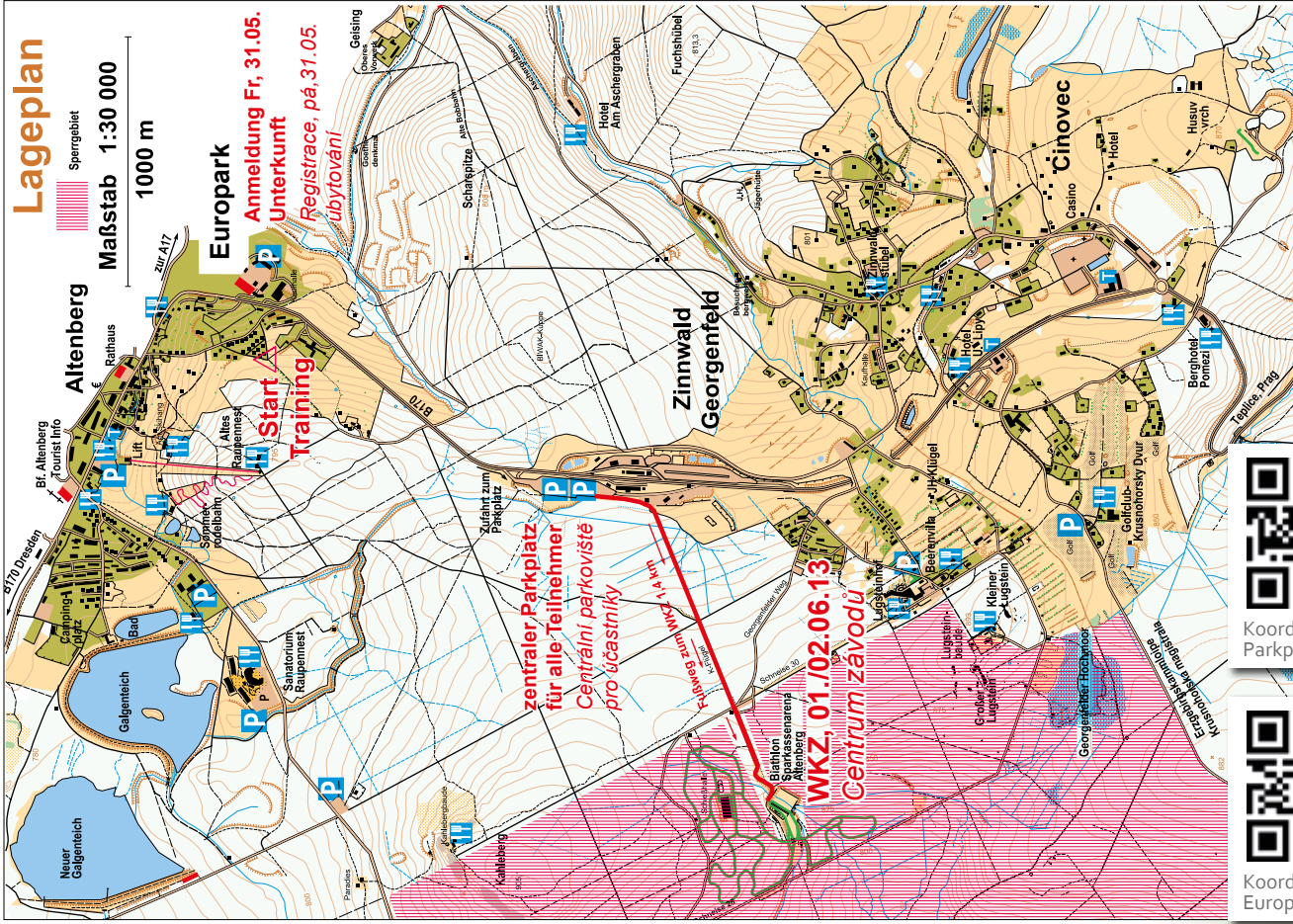
### Training

Dne 31.05. od 15:00 budou nabízeny tréninkové mapy v registračním středisku orientačního běhu. Běžecká oblast je přímo na okraji města Altenberg.

# Karte des Wettkampfbereichs und Lageplan Altenberg/Zinnwald

## Mapa Centra závodu/Mapa Altenberg-Zinnwald





Koordinaten  
 Parkplatz WKZ



Koordinaten  
 Europark

## Technische Hinweise – Deutsche Meisterschaften Mitteldistanz (WRE) 01.06.13

**WETTKAMPFKARTE** Kahleberg, 1:10.000, 5 m, Stand Mai 2013; Format A3, 5-Farb-Offset-Druck (außer Fähnchen- und Direktbahnen); Laufkarten wasserfest, nicht reißfest; Fähnchen- und Direktbahnen DirKS, DirMS, DirKL im Maßstab 1:10.000 als Laserdruck auf Pretex Papier

---

Sondersymbole: grünes Kreuz – Wurzelstock; schwarzes Kreuz – Holzstapel, Hydranten; braunes Kreuz – Meilerfläche

---

Im Umfeld des Biathlonstadions (WKZ) befinden sich einige fest installierte Fangzäune an den Laufstrecken. Diese sind meist leicht zu unterkriechen und in diesem Fall als „passierbar“ kartiert.

---

**WALD** Mittelgebirgswald in Höhenlagen zwischen 700 m und 900 m mit dichtem Wegenetz; teilweise schwer belaufrbarer Untergrund und detailreich; z. T. großflächige Neuaufforstungen mit sehr diffussem Bewuchs und dichten Grabensystemen

---

### **WEGSTRECKEN**

Parkplatz – WKZ: 1.400 m (Ausschilderung)  
WKZ – Start: 1.200 m (Markierung blaue Bänder)  
Ziel – WKZ: 0 m

---

**NULLZEIT** 12.00 Uhr

---

**VORSTART** 4 Minuten

---

**STARTNUMMERN** Für alle Starter werden Startnummern ausgegeben, welche beim Wettkampf gut sichtbar auf der Brust zu tragen sind.

---

**ZIELSCHLUSS** 17.30 Uhr

---

**KONTROLLNACHWEIS** SI-Card

---

**POSTENBESCHREIBUNG** Postenbeschreibungen befinden sich auf den Wettkampfkarten und werden zusätzlich im Vorstartbereich nach Kategorien zum persönlichen Präparieren bereitgestellt (siehe Skizze vom Startaufbau).

---

**ABLAUF ZIEL** Lochen auf der Ziellinie, Abgabe der Laufkarten, Auslesen der SI-Card

---

**AUSWERTUNG** Ein Zwischenstand der Ergebnisse wird zyklisch in Listenform im Ziel ausgehängt. Zusätzlich wird im Zielbereich ein lokales Funknetz (W-LAN) „ORIENTIERUNGSLAUF“ bereitgestellt, über das die Ergebnisse online eingesehen werden können.

---

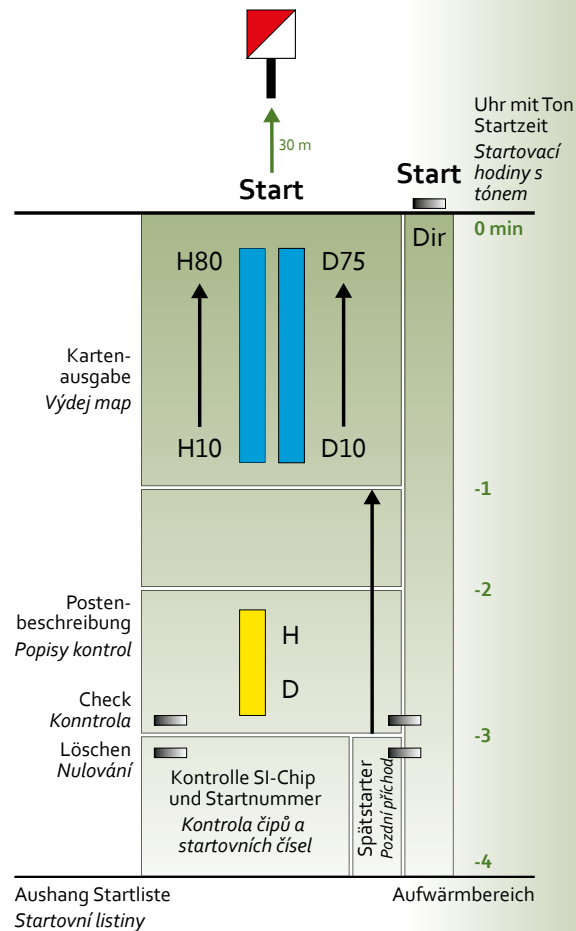
**SIEGEREHRUNG** WRE-Wertung 17.00 Uhr im WKZ;  
andere Klassen bei Abendveranstaltung

**KARTENABGABE** nach Zieleinlauf, Ausgabe nach letztem  
Zeitstart

**FÄHNCHENMARKIERUNG** Die Bahn F ist mit roten-  
weißen Bändern markiert. Der Kinder-OL ist mit gelb-  
schwarzen Bändern markiert.

**GESPERRTE BEREICHE** Der Weg zum Start führt entlang  
des Wettkampfgebietes und an einem Vogelschutzgebiet  
vorbei. Diese Gebiete dürfen beim Warmlaufen nicht  
betreten werden. Ausschilderungen und Absperrungen sind  
Folge zu leisten.

Das WKZ selber befindet sich in einem Trinkwasserschutz-  
gebiet. Waschen und Betreten der Wassergärten und  
Bäche im Umfeld des WKZ ist untersagt.



rechts: Startaufbau

Aushang Startliste  
Startovní listiny

## Technické pokyny – Mistrovství Německa na krátké trati (WRE) 01.06.13

**MAPA** Kahleberg, 1:10.000, 5 m, stav květen 2013; Formát A3, 5-ti barevný Offset-tisk (mimo fáborkové tratě a linie); Voděodolně upraveno, rozržitelná; Fáborkové tratě a linie DirKS, DirMS, DirKL v měřítku 1:10.000, laserový; tisk na Pretex-papíru

---

Zvláštní symboly: zelený kříž-vývrat, černý kříž-hranice dřeva,hydrant, hnědý kříž-milřřová plocha.

---

V blízkém okolí biatlonového stadionu se nachází několik napevno nainstalovaných záchytných sítí podél tratí. Ty lze lehce podlézt a jsou značeny jako lehce překonatelné.

---

**LES** horský les v nadmořské výšce 700-900m nad mořem s hustou sítí cest. Místa těžce pochůzný terén, hodně detailovaný, např. mnoho nových mýtin, různorodý porost a hustá síť rýh.

---

### VZDÁLENOSTI

Parkoviště – centrum: 1.400 m (značeno)  
Centrum – start: 1.200 m (značeno modrými fáborky)  
Cíl – centrum: 0 m

---

**START** 00-12.00 hod.

---

**PŘEDSTART** 4 min

---

**STARTOVNÍ ČÍSLA** každý závodník obdrží startovací číslo, které je nutno viditelně připevnit na hrudi a viditelně nosit.

---

**UZAVŘENÍ CÍLE** 17.30hod.

---

**RAŽENÍ** SI-čip

---

**POPISY KONTROL** budou vytištěny na mapách a rovněž budou k dispozici podle kategorií na předstartu pro osobní potřebu (viz skica Předstart)

---

**PRŮBĚH CÍLEM** průchod orazit na cílové pásce, odevzdání mapy a vyčtení čipu

---

**VÝSLEDKY** průběžné výsledky a konečné výsledky v tištěné formě budou vyvěšovány v cíli. Navíc bude instalována (W-LAN) síť v oblasti cíle "ORIENTIERUNGSLAUF", pomocí níž lze výsledky sledovat on-line.

---

**VYHLÁŠENÍ VÝSLEDKŮ** WRE-vyhlášení v 17.00hod. v Centru závodů, ostatní kategorie při večerním programu.

---

**ODEVZDÁNÍ MAPY** po průběhu cílem, vydání map po posledním startujícím

---

**FÁBORKOVÉ TRATĚ** Trať F je značena červeno-bílými fáborky. Dětská trať značena žluto-černými fáborky.

---

**ZAKÁZANÝ PROSTOR** cesta na start vede podél závodního prostoru a přírodně chráněným územím. Tyto prostory nesmí být použity k rozcvičení. Zakázané prostory budou viditelně označeny. Centrum závodu se nachází v chráněném území pitné vody. Mytí a vstup do vodních kanálů a potoků je přísně zakázán.

---

## World Ranking Event



ACHTUNG – in den Klassen  
**D-20, H-20 (nur DM-Mittel)**  
**D21-E, H21-E**

kommen die IOF Regeln zur Anwendung.

Aus diesem Grund möchten wir speziell auf die Punkte 21.3 und 21.4 hinweisen:

*„During the competition the only navigational aids that competitors may use or carry are the map and control descriptions provided by the organiser, and a compass.*

*Competitors may not use or carry telecommunication equipment between entering the pre-start area and reaching the finish in a race, unless the equipment is approved by the organiser. GPS data loggers with no display or audible feedback can be used.*

*The organiser may require competitors to wear a tracking device.“*

Das heißt, dass durch den Wettkämpfer keinerlei zusätzliche Navigationshilfsmittel oder Kommunikationsgeräte während des Wettkampfes benutzt bzw. mitgeführt werden.

Dies schließt GPS-Geräte, Höhenmesser, Telefone und insbesondere Smartphones ein (z. B. Garmin Forerunner 305, 405, iPhone und andere)!

## Technische Hinweise – Robotron-Cup (WRE/BRL) 02.06.13

**WETTKAMPFKARTE** Kahleberg, 1:15.000/1:10.000, 5 m, Stand Mai 2013; 5-Farb-Offset-Druck; Maßstab 1:15.000 (Format A4 mit Folienhülle) ab D/H-18 bis D/H40- Maßstab 1:10.000 (Format A3 wasserfest und nicht reißfest) bis D/H-16 und ab D/H45- Fähnchen- und Direktbahnen DirKS, DirMS, DirKL, DirLS im Maßstab 1:10.000 als Laserdruck auf Pretex Papier

Sondersymbole: grünes Kreuz – Wurzelstock; schwarzes Kreuz – Holzstapel, Hydranten; braunes Kreuz - Meilerfläche  
Im Umfeld des Biathlonstadions (WKZ) befinden sich einige fest installierte Fangzäune an den Laufstrecken. Diese sind meist leicht zu unterkriechen und in diesem Fall als "passierbar" kartiert.

**WALD** Mittelgebirgswald in Höhenlagen zwischen 700 m und 900 m mit dichtem Wegenetz; teilweise schwer belaufrbarer Untergrund und detailreich; z. T. großflächige Neuaufforstungen mit sehr diffussem Bewuchs und dichten Grabensystemen

### **WEGSTRECKEN**

Parkplatz – WKZ: 1.400 m (Ausschilderung)  
WKZ – Start: 1.700 m (Markierung blaue Bänder)  
Ziel – WKZ: 0 m

**NULLZEIT** 9.00 Uhr

**VORSTART** 4 Minuten

**STARTNUMMERN** Für alle Starter werden Startnummern ausgegeben, welche beim Wettkampf gut sichtbar auf der Brust zu tragen sind.

**ZIELSCHLUSS** 15.45 Uhr

**KONTROLLNACHWEIS** SI-Card

**POSTENBESCHREIBUNG** Postenbeschreibungen befinden sich auf den Wettkampfkarten und werden zusätzlich im Vorstartbereich nach Kategorien zum persönlichen Präparieren bereitgestellt (siehe Skizze vom Startaufbau)

**ABLAUF ZIEL** Lochen auf der Ziellinie, Auslesen der SI-Card

**AUSWERTUNG** Ein Zwischenstand der Ergebnisse wird zyklisch in Listenform im Ziel ausgehängt. Zusätzlich wird im Zielbereich ein lokales Funknetz (W-LAN) "ORIENTIERUNGSLAUF" bereitgestellt, über das die Ergebnisse online eingesehen werden können.

**SIEGEREHRUNG** Für alle Klassen jeweils zeitnah nach feststehendem Einlauf



**KARTENABGABE** keine, es wird an sportliche Fairness appelliert

---

**FÄHNCHENMARKIERUNG** Die Bahn F ist mit roten-weißen Bändern markiert. Der Kinder-OL ist mit gelb-schwarzen Bändern markiert.

---

**GETRÄNKEPUNKTE** Auf den langen Bahnen befinden sich 1 bis 3 Getränkepunkte, welche auf der Karte markiert sind. Es wird Wasser angeboten.

---

**GESPERRTE BEREICHE** Der Weg zum Start führt entlang des Wettkampfgebietes und an einem Vogelschutzgebiet vorbei. Diese Gebiete dürfen beim Warmlaufen nicht betreten werden. Ausschilderungen und Absperungen sind Folge zu leisten.

Das WKZ selber befindet sich in einem Trinkwasserschutzgebiet. Waschen und Betreten der Wassergräben und Bäche im Umfeld des WKZ ist untersagt.

Eine Straße am Rand der Karte darf nicht genutzt werden und ist entsprechend gekennzeichnet. Sperrgebiete und Siedlungsgebiete in Ortslagen sind ebenfalls nicht zu betreten.

Missachtung der Sperrgebiete während des Wettkampfes werden mit Disqualifikation geahndet.

---

**robotron**  
datenbank-software

### Software mit Energie.

Die Lösungen von Robotron erfüllen die speziellen Anforderungen der verschiedenen Teilnehmer im liberalisierten Energiemarkt.



Robotron sponsert  
Baptiste Rollier

[www.robotron.de](http://www.robotron.de)

## Technické pokyny – Pohár Robotronu (WRE/BRL) 02.06.13

**MAPA** Kahleberg, 1:15.000/1:10.000, 5 m, stav květen 2013; 5-ti barevný Offset-tisk; Měřítko 1:15.000 (formát A4 v plast.obalu) od D/H-18 do D/H40-; Měřítko 1:10.000 (formát A3 voděodolná, roztržitelná) do D/H-16 a od D/H45- ;Fáborkové tratě a linie DirKS, DirMS, DirKL v měřítku 1:10.000, laserový tisk na Pretex-papíru

Zvláštní symboly: zelený kříž-vývrat, černý kříž-hranice dřeva,hydrant, hnědý kříž-milířová plocha.

V blízkém okolí biatlonového stadionu se nachází několik napevno nainstalovaných záchytných sítí podél tratí. Ty lze lehce podlézt a jsou značeny jako lehce překonatelné.

**LES** horský les v nadmořské výšce 700 – 900 m nad mořem s hustou sítí cest. Místy těžce pochůzný terén, hodně detailovaný, např.mnoho nových mýtin, různorodý porost a hustá síť rýh.

### VZDÁLENOSTI

Parkoviště – centrum: 1.400 m (značeno)

Centrum – start: 1.700 m (značeno modrými fáborky)

Cíl – centrum: 0 m

**START** 00-9.00 hod.

**PŘEDSTART** 4 min

**STARTOVNÍ ČÍSLA** každý závodník obdrží startovací číslo, které je nutno viditelně připevnit na hrudi a viditelně nosit.

**UZAVŘENÍ CÍLE** 15.45 hod.

**RAŽENÍ** SI-čip

**POPISY KONTROL** budou vytištěny na mapách a rovněž budou k dispozici podle kategorií na předstartu pro osobní potřebu (viz skica Předstart)

**PRŮBĚH CÍLEM** průchod orazit na cílové pásce a vyčtení čipu

**VÝSLEDKY** průběžné výsledky a konečné výsledky v tištěné formě budou vyvěšovány v cíli. Navíc bude instalována (W-LAN) síť v oblasti cíle "ORIENTIERUNGSLAUF", pomocí níž lze výsledky sledovat on-line.

**VYHLÁŠENÍ VÝSLEDKŮ** pro všechny kategorie dle časových možností

**ODEVZDÁNÍ MAPY** není požadováno, věříme ve Fair play závodníků!

---

**FÁBORKOVÉ TRATĚ** Trať F je značena červeno-bílými fáborky. Dětská trať značena žluto-černými fáborky.

---

**OBČERSTVENÍ NA TRATI** na dlouhých tratích se nacházejí 1-3 občerstvovací stanice, které budou vyznačeny na mapě. K občerstvení zde bude k dispozici voda.

---

**ZAKÁZANÝ PROSTOR** cesta na start vede podél závodního prostoru a přírodně chráněným územím. Tyto prostory nesmí být použity k rozcvičení. Zakázané prostory budou viditelně označeny. Centrum závodu se nachází v chráněném území pitné vody. Mytí a vstup do vodních kanálů a potoků je přísně zakázán.

---

Hraniční silnice na okraji mapy nesmí být používána pro postup na kontroly a bude patřičně označena. Zakázané prostory a obydlené plochy se rovněž nesmí použít pro postup na kontroly. Neuposlechnutí tohoto zákazu bude klasifikováno diskvalifikací.

---

**Einkaufsgutschein**  
im Wert von **10 €**

nutzbar für Einkauf, Kurse oder Biathlonevents bis 30.09.2013  
(gültig ein Gutschein pro Person)

**SPORTCOLLECTION.D.E**  
1995  
**THE ACTION COMPANY**

• sport • mode • service • verleih

sportcollection - Dresdner Straße 17a - 01773 Altenberg  
Tel. 035056 / 31286 - [www.sportcollection.de](http://www.sportcollection.de)

## Bahndaten – Deutsche Meisterschaften Mittelstrecke

### Parametry tratí – Mistrovství Německa na krátké trati

Kategorie kategorie	Länge délka (km)	Hm převýšení (m)	# Posten počet kontrol
M21 Elite (HE)	6,0	215	19
W21 Elite (DE)	4,9	150	15
D-10	1,8	75	8
D-12	2,2	80	10
D-14	2,4	90	11
D-16	2,9	85	11
D-18	3,5	105	12
D-20	4,3	135	14
D19-A	3,9	115	13
D35-	3,5	105	12
D40-	2,9	85	11
D45-	2,4	65	10
D50-	2,4	65	10
D55-	1,9	50	8
D60-	1,9	50	8
D65-	1,7	60	7
D70-	1,7	60	7
D75-	1,7	60	7
H-10	1,8	75	8
H-12	2,2	80	10

Kategorie kategorie	Länge délka (km)	Hm převýšení (m)	# Posten počet kontrol
H-14	2,4	90	11
H-16	2,9	85	11
H-18	4,2	125	14
H-20	6,0	215	19
H21-A	5,3	170	16
H35-	5,3	170	16
H40-	4,2	125	14
H45-	3,9	115	13
H50-	3,5	105	12
H55-	2,9	85	11
H60-	2,4	65	10
H65-	1,9	50	8
H70-	1,9	50	8
H75-	1,7	60	7
H80-	1,7	60	7
DirKL	1,9	80	9
DirKS	2,5	95	11
DirMS	3,4	95	13
F	3,4	85	6

Stand 15.05.2013

## Bahndaten – Robotron-Cup

### Parametry tratí – Pohár Robotronu

Kategorie kategorie	Länge délka (km)	Hm převýšení (m)	# Posten počet kontrol
M21 Elite (HE)	14,1	540	28
W21 Elite (DE)	9,2	370	18
D-10	1,8	50	7
D-12	2,5	60	8
D-14	3,4	95	11
D-16	5,2	185	12
D-18	6,6	220	13
D19-AK	4,3	130	11
D19-AL	6,6	220	13
D35-	6,2	205	13
D40-	5,7	190	12
D45-	5,2	185	12
D50-	4,0	95	10
D55-	3,2	90	9
D60-	3,2	90	9
D65-	2,2	65	7
D70-	2,2	65	7
D75-	2,2	65	7
H-10	1,8	50	7
H-12	2,5	60	8
H-14	3,4	95	11

Kategorie kategorie	Länge délka (km)	Hm převýšení (m)	# Posten počet kontrol
H-16	5,7	190	12
H-18	8,0	345	17
H-20	11,1	445	20
H21-AK	6,2	205	13
H21-AL	11,1	445	20
H35-	9,2	370	18
H40-	8,0	345	17
H45-	6,9	275	14
H50-	6,6	220	13
H55-	5,7	190	12
H60-	5,2	185	12
H65-	4,0	95	10
H70-	3,2	90	9
H75-	2,2	65	7
H80-	2,2	65	7
DirKL	1,8	55	7
DirKS	3,1	80	8
DirLS	6,9	285	13
DirMS	5,5	195	10
F	3,6	90	6

Stand: 15.05.13

## Vorstellung des Veranstaltungsortes: Die Sportstadt Altenberg

### *Představení místa konání: Die Sportstadt Altenberg*

Altenberg – ein touristisches Highlight im Osterzgebirge. Bekannt durch seine Bergbautraditionen mit interessanten Schaubergwerken. Als die ersten Bergleute um 1440 die Altenberger Zinnlagerstätte auffanden, ahnten sie nicht, dass diese Entdeckung die Lebensgrundlage für die einheimische Bevölkerung über Jahrhunderte bilden würde.

Heute bietet die Region um Altenberg und Zinnwald ideale Bedingungen für Sommer- und Wintersport. Im Winter hat man mit ca. 30 km gespurten Loipen und 30 km Skiwanderwegen viel Spaß am Skilaufen.

Im Sommer findet man ein gut ausgebautes Wanderwegenetz. Auch mit dem Fahrrad kann die Umgebung von Altenberg erkundet werden.

Sechs Liftanlagen laden auch alpine Skifahrer ein. Zahlreiche Meisterschaften im Rennrodeln und Bobfahren finden auf der international bekannten Bobbahn statt.

Nationale und Internationale Wettkämpfe im Biathlon werden in der Sparkassenarena Altenberg durchgeführt. Die Sparkassenarena im Zinnwalder „Hofmannsloch“ ist Trainingsareal für den Altenberger Biathlonnachwuchs und die erfolgreichen Teilnehmer an Olympischen Spielen, Welt- und Europameisterschaften.

Mit dem neuen Golfplatz in Cinovec wird ein weiteres sportliches Betätigungsfeld angeboten.

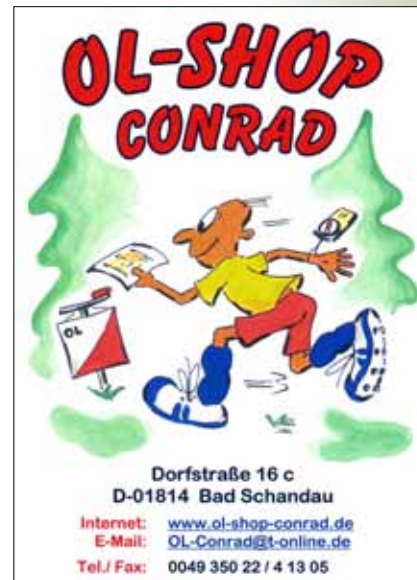
Das rund um Altenberg gelegene obere Osterzgebirge vereint, wie kaum eine andere Region des Erzgebirges, landschaftliche Vielgestaltigkeit und Naturreichtum. Botanische Besonderheiten können in Zinnwald-Georgenfeld im Hochmoor sowie im Botanischen Garten in Schellerhau bewundert werden. Aber auch im Tal der Wilden Weißeritz, am 824 m hohen Geisingberg oder an den Galgenteichen findet man seltene Pflanzenarten.



Wir danken allen Sponsoren!  
*Děkujeme všem sponzorům!*



**robotron**  
datenbank-software



Euroregion  
Elbe/Labe



# Geländeindrücke

*Obrázky terénu*

